

**Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1986-1987

10 FEBRUARI 1987

WETSONTWERP

waarbij, voor wat bepaaldelijk de vluchtelingen betreft, wijzigingen worden aangebracht in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

AMENDEMENTEN

Nr. 78 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

Het tweede lid van het voorgestelde artikel 57/3 vervangen door wat volgt:

« De Commissaris-generaal wordt benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit op voorstel van de Kamer en de Senaat, die elk een lijst met twee kandidaten voordragen ».

VERANTWOORDING

Deze procedure maakt het mogelijk om elke schijn van afhankelijkheid van de betrokkene uit te sluiten. Gezien het belang van de functie is deze voordracht, naar onze mening, verantwoord.

Nr. 79 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

(In bijkomende orde op amendement nr. 78)

Art. 11.

Het tweede lid van het voorgestelde artikel 57/3 vervangen door wat volgt:

« De Commissaris-generaal wordt benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Justitie en de Minister van Buitenlandse Betrekkingen na advies van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen ».

Zie:

- 689 - 86/87:

- Nr. 1: Wetsontwerp.
- Nrs. 2 tot 4: Amendementen.

**Chambre
des Représentants**

SESSION 1986-1987

10 FÉVRIER 1987

PROJET DE LOI

apportant des modifications, en ce qui concerne notamment les réfugiés, à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

AMENDEMENTS

N° 78 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

Remplacer le deuxième alinéa de l'article 57/3 proposé par ce qui suit:

« Le Commissaire général est nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition de la Chambre et du Sénat, qui présentent chacun une liste de deux candidats ».

JUSTIFICATION

Cette procédure garantit absolument l'indépendance de l'intéressé. Nous estimons que cette présentation de candidats est justifiée, vu l'importance de la fonction.

N° 79 DE M. VAN DEN BOSSCHE

(En ordre subsidiaire à l'amendement n° 78)

Art. 11.

Remplacer le deuxième alinéa de l'article 57/3 proposé par ce qui suit:

« Le Commissaire général est nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice et du Ministre des Relations extérieures, qui prennent préalablement l'avis du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés ».

Voir:

- 689 - 86/87:

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2 à 4: Amendements.

VERANTWOORDING

Het amendement heeft tot doel een maximale onafhankelijkheid en een maximale deskundigheid te waarborgen.

Nr. 80 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

In het vierde lid van het voorgestelde artikel 57/3, het woord « dertig » vervangen door het woord « veertig ».

VERANTWOORDING

Gezien de delicate aard van de job, is zekerlijk vereist een grote menselijke rijpheid, en een rijke ervaring in de nodige specialistische kennis.

In die zin lijkt het logischer de minimumleeftijd op veertig jaar te brengen.

Nr. 81 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

Het vierde lid van het voorgestelde artikel 57/3 aanvullen met de woorden « en door zijn diploma en door het examen waarvan sprake in artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken, het bewijs leveren van de kennis van het Frans en van het Nederlands ».

VERANTWOORDING

Daar de Commissaris-generaal contact zal hebben met eentalige overheden lijkt het ons noodzakelijk om een vlotte snelle werking van het Commissariaat-generaal, dat hij tweetalig zou zijn.

Nr. 82 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

Het tweede lid van het voorgestelde artikel 57/4 aanvullen met de woorden « en de Minister van Buitenlandse Betrekkingen, na advies van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen ».

VERANTWOORDING

Maximale onafhankelijkheid. Duidelijke betrokkenheid van zowel Buitenlandse Betrekkingen als Justitie.

Nr. 83 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

Het voorgestelde artikel 57/5 vervangen door wat volgt:

« Art. 57/5. — *Het ambt van Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en van zijn adjunct-commissaris is onverenigbaar met elk politiek mandaat, met elk ambt of elke andere beroepsuitoefening.* »

VERANTWOORDING

Deze ambten zijn, gezien de inhoud die eraan gegeven is, duidelijk van aard om als full-time jobs te moeten beschouwd worden. De onverenigbaarheid met welkdanige andere beroepsbezigheid is dan ook totaal logisch.

Anderzijds gebiedt de eis tot onafhankelijkheid dat geen politiek mandaat wordt bekleed.

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à garantir une indépendance et une compétence maximales.

N° 80 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

Au quatrième alinéa de l'article 57/3 proposé, remplacer le mot « trente » par le mot « quarante ».

JUSTIFICATION

Vu son caractère délicat, cette fonction requiert assurément une grande maturité sur le plan humain ainsi qu'une importante expérience et une réelle spécialisation.

Il nous paraît dès lors plus logique de fixer l'âge minimum à quarante ans.

N° 81 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

Compléter le quatrième alinéa de l'article 57/3 proposé par les mots « et justifier, par son diplôme et par l'examen prévu à l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, de sa connaissance du français et du néerlandais ».

JUSTIFICATION

Etat donné que le Commissaire général aura des contacts avec des autorités unilingues, il nous semble nécessaire qu'il soit bilingue afin de garantir le bon fonctionnement du Commissariat général.

N° 82 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

Compléter le deuxième alinéa de l'article 57/4 proposé par les mots « et du Ministre des Relations extérieures, après consultation du Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés ».

JUSTIFICATION

Indépendance maximale. Engagement clair et précis de la part des Relations extérieures et de la Justice.

N° 83 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

Remplacer l'article 57/5 proposé par ce qui suit:

« Art. 57/5. — *Les fonctions de Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et de commissaire adjoint sont incompatibles avec l'exercice de tout mandat politique, de toute fonction ou de toute autre activité professionnelle.* »

JUSTIFICATION

Etant donné l'importance que l'on donne à ces fonctions, il est clair qu'elles doivent être considérées comme des fonctions à temps plein. Il est dès lors tout à fait logique de les déclarer incompatibles avec toute autre activité professionnelle.

En outre, l'indépendance que requiert l'exercice de ces fonctions est incompatible avec l'exercice d'un mandat politique.

Nr. 84 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

Het voorgestelde artikel 57/6 vervangen door wat volgt :

« Art. 57/6. — Het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen stelt een onderzoek in naar de gegrondheid van de aanvraag tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling.

» Na voltooiing van dit onderzoek maakt de Commissaris-generaal een ontwerp van advies op betreffende de hoedanigheid van vluchteling dat betekend wordt aan de aanvrager, zijn advocaat of de vertegenwoordiger bepaald in artikel 57/20, tweede lid, die hem vertegenwoordigt of bijstaat en aan de Minister van Justitie.

» Het ontwerp van advies betreffende de hoedanigheid van vluchteling is gemotiveerd en vermeldt de gegevens eigen aan de zaak.

» Gedurende de vijftien werkdagen volgend op de verzending van het ontwerp van advies betreffende de hoedanigheid van vluchteling kunnen de betrokkenen hun bemerkingen over het ontwerp van advies per aangetekende brief overmaken aan de Commissaris-generaal voor vluchtelingen.

» Gedurende de vijftien werkdagen volgend op de verzending van het ontwerp van advies betreffende de hoedanigheid van vluchteling kunnen de in het tweede lid vermelde betrokkenen kennis nemen van het administratief dossier.

» Na het verstrijken van de in het vierde lid vermelde termijn, laat de Commissaris-generaal zijn advies over de hoedanigheid van vluchteling van de aanvrager, het ontwerp van advies en de bemerkingen van de partijen, en het administratief dossier neerleggen bij de griffie van de commissie voor de vluchtelingen. »

VERANTWOORDING

Het onderzoek en de beslissing over de hoedanigheid van vluchteling worden door dit amendement gescheiden.

De Commissaris-generaal voert het onderzoek uit, terwijl een administratieve rechtbank, de commissie voor vluchtelingen, een oordeel velt over de hoedanigheid van vluchteling. Dit maakt het mogelijk om reeds in eerste aanleg een procedure op tegenspraak in te richten.

Op het einde van het onderzoek door het Commissariaat-generaal wordt een ontwerp van advies betreffende de hoedanigheid van vluchteling aan de betrokkenen betekend. Zij kunnen dan kennis nemen van het dossier en hun bemerkingen op het ontwerp van advies meedelen vooraleer het advies betreffende de hoedanigheid van vluchteling wordt opgesteld en overgemaakt aan de commissie voor vluchtelingen voor beslissing.

In zijn advies wijst de Raad van State erop dat « de verplichting om de partijen in een geding in staat te stellen om kennis te nemen van de stukken, een van de hoofdbestanddelen van de rechten van de verdediging, welk beginsel voor elke rechterlijke procedure geldt, is ». (Parl. Stuk Kamer, nr. 689/1, 1986-1987, blz. 27).

Nr. 85 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

Een artikel 57/6bis (nieuw) invoegen luidend als volgt :

« Art. 57/6bis. — De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en zijn adjuncten zijn bevoegd om aan de vluchtelingen en de staatlozen de documenten te verstrekken welke bedoeld zijn in artikel 25 van het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, en in artikel 25 van het Verdrag betreffende de status van staatlozen ondertekend te New York op 28 september 1954 ».

VERANTWOORDING

Op dit ogenblik worden deze documenten afgeleverd door het Ministerie van Buitenlandse Zaken. Ter vereenvoudiging lijkt het ons nuttig dat vluchtelingen bij de instelling die de hoedanigheid van vluchtelingen erkent, terecht kunnen voor het bekomen van deze documenten. Deze regeling stemt overeen met de in het besproken wetsontwerp voorgestelde regeling.

N° 84 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

Remplacer l'article 57/6 par ce qui suit :

« Art. 57/6. — Le Commissariat général aux réfugiés procède à une enquête sur le fondement de la demande de reconnaissance de la qualité de réfugié.

» Après clôture de cette enquête, le Commissaire général établit un projet d'avis relatif à la qualité de réfugié. Ce projet est signifié au demandeur ou à l'avocat ou au représentant visé à l'article 57/20, alinéa 2, qui le représente ou l'assiste, ainsi qu'au Ministre de la Justice.

» Le projet d'avis relatif à la qualité de réfugié est motivé et indique les éléments propres à la cause.

» Les intéressés peuvent transmettre leurs remarques concernant le projet d'avis relatif à la qualité de réfugié au Commissaire général aux réfugiés par lettre recommandée dans les quinze jours ouvrables qui suivent l'envoi dudit projet.

» Les intéressés visés au deuxième alinéa peuvent prendre connaissance du dossier administratif dans les quinze jours ouvrables qui suivent l'envoi du projet d'avis relatif à la qualité de réfugié.

» Après expiration du délai visé au quatrième alinéa, le Commissaire général fait déposer son avis relatif à la qualité de réfugié du demandeur, le projet d'avis et les remarques des parties ainsi que le dossier administratif au greffe de la Commission pour les étrangers. »

JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à scinder l'enquête et la décision relatives à la qualité de réfugié.

Le Commissaire général procède à l'enquête, et c'est une juridiction administrative, à savoir la Commission pour les étrangers, qui se prononce sur la qualité de réfugié. Il est ainsi possible d'organiser une procédure contradictoire, même en première instance.

A la fin de l'enquête effectuée par le Commissariat général, un projet d'avis relatif à la qualité de réfugié est notifié aux intéressés. Ceux-ci peuvent alors prendre connaissance du dossier et communiquer leurs remarques relatives à ce projet d'avis, avant que l'avis relatif à la qualité de réfugié soit établi et transmis pour décision à la Commission pour les étrangers.

Dans son avis, le Conseil d'Etat fait observer que « l'obligation de mettre les parties à une cause à même de prendre connaissance des pièces est un des éléments essentiels des droits de la défense, principe qui régit toute procédure juridictionnelle ». (Doc. Chambre, n° 689/1, 1986-1987, p. 27).

N° 85 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 11

Insérer un article 57/6bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 57/6bis. — Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et ses adjoints sont habilités à remettre aux réfugiés et aux apatrides les documents visés à l'article 25 de la Convention relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, et à l'article 25 de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York le 28 septembre 1954 ».

JUSTIFICATION

A l'heure actuelle, ces documents sont délivrés par le Ministère des Affaires étrangères. Dans un souci de simplification, il nous paraît souhaitable que les réfugiés puissent obtenir ces documents en s'adressant à l'institution dont dépend la reconnaissance de la qualité de réfugié. Cette procédure est conforme à celle qui est proposée dans le projet de loi à l'examen.

Nr. 86 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

Het laatste lid van het voorgestelde artikel 57/6 aanvullen met wat volgt: « *onder vermelding van de gegevens eigen aan de zaak* ».

VERANTWOORDING

Om een summierië motivering, die eventueel beperkt is tot een verwijzing naar het toegepaste wetsartikel te vermijden, lijkt het ons nuttig de motiveringsplicht duidelijker te omschrijven.

Nr. 87 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

In het voorgestelde artikel 57/8, tweede lid, het woord « *beslissingen* » vervangen door het woord « *adviezen* ».

VERANTWOORDING

De Commissaris-generaal neemt geen beslissingen, maar slechts adviezen. Het ontwerp van advies en het advies betreffende de hoedanigheid van vluchteling moet reeds betekend worden aan de betrokkenen op grond van de door ons voorgestelde bepaling van artikel 57/6, vierde lid.

Nr. 88 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

In het voorgestelde artikel 57/8, het tweede lid vervangen door wat volgt:

« *De beslissingen worden ter kennis gebracht van de belanghebbende en zijn advocaat of de vertegenwoordiger vermeld in artikel 57/20, tweede lid, die hem bijstaat of vertegenwoordigt, en van de Minister van Justitie die bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs een afschrift ervan ontvangen* ».

VERANTWOORDING

Om een snelle reactie mogelijk te maken lijkt het ons onontbeerlijk de personen die de vluchteling bijstaan of vertegenwoordigen eveneens onmiddellijk van een beslissing te verwittigen.

Een vertegenwoordiger van een hulporganisatie wordt eveneens vermeld daar wij op dit punt het pleitmonopolie van advocaten willen beperken. Deze hulpverleners zijn dikwijls zeer goed op de hoogte van de complexe vluchtelingenproblematiek.

Nr. 89 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

De voorgestelde artikelen 57/9, 57/10 en 57/11 weglaten.

VERANTWOORDING

Dit volgt uit het amendement bij artikel 57/6.

Nr. 90 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

(In bijkomende orde op amendement nr. 89)

Art. 11.

In het voorgestelde artikel 57/10 tussen de woorden « *aan de vreemdeling die* » en de woorden « *niet voldoet aan de verplichting* », de woorden « *zonder rechtvaardiging* » invoegen.

N° 86 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 11

Compléter le dernier alinéa de l'article 57/6 proposé par ce qui suit: « *en indiquant les éléments propres à la cause* ».

JUSTIFICATION

Pour éviter une motivation sommaire, qui se bornerait éventuellement à citer l'article de loi appliqué, il nous paraît utile de définir plus précisément l'obligation de motivation.

N° 87 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 11

Au deuxième alinéa de l'article 57/8 proposé, remplacer les mots « *Les décisions sont notifiées* » par les mots « *Les avis sont notifiés* ».

JUSTIFICATION

Le Commissaire général ne prend pas de décisions; il se borne à émettre des avis. Le projet d'avis et l'avis concernant la qualité de réfugié doivent déjà être notifiés aux intéressés en vertu de la disposition de l'article 57/6, quatrième alinéa, que nous proposons.

N° 88 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 11

A l'article 57/8 proposé, remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit:

« *Les décisions sont notifiées à l'intéressé, à son avocat ou au représentant visé à l'article 57/20, deuxième alinéa, qui l'assiste ou le représente, et au Ministre de la Justice, qui en reçoivent une copie, sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception* ».

JUSTIFICATION

Pour permettre une réaction rapide, il nous paraît indispensable que les personnes qui assistent ou représentent le réfugié, soient elles aussi immédiatement averties de toute décision le concernant.

Nous avons également prévu l'obligation de prévenir, le cas échéant, un représentant d'une organisation d'aide, parce qu'il nous paraît souhaitable de limiter le monopole des avocats dans ce domaine. Les représentants des organisations d'aide connaissent d'ailleurs souvent très bien le problème complexe des réfugiés.

N° 89 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 11

Supprimer les articles 57/9, 57/10 et 57/11 proposés.

JUSTIFICATION

Cet amendement découle logiquement de l'amendement à l'article 57/6.

N° 90 DE M. VAN DEN BOSSCHE

(En ordre subsidiaire à l'amendement n° 89)

Art. 11

A l'article 57/10 proposé, entre les mots « *L'étranger qui* » et les mots « *ne satisfait pas* », insérer les mots « *, sans justification* »,.

VERANTWOORDING

Indien deze woorden niet ingelast worden dan zou er een automatisme ontstaan dat tot zware onrechtvaardigheden aanleiding kan geven. Door invoering van deze woorden worden dergelijke afwijkingen onmogelijk gemaakt.

Nr. 91 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

In het voorgestelde artikel 57/11, op de vijfde regel, het woord « acht » vervangen door het woord « dertig ».

VERANTWOORDING

De invoering van een termijn van dertig dagen biedt enerzijds meer rechtszekerheid voor de betrokkene en anderzijds ligt de voorgestelde termijn meer in de lijn van de normaal gehanteerde termijnen.

Nr. 92 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 11bis (nieuw).

Een artikel 11bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 11bis. — In hoofdstuk II van titel II van dezelfde wet wordt een afdeling 3 ingevoegd, die als opschrift heeft « De Commissie voor Vluchtelingen » en die de hierna volgende artikelen bevat :

» Art. 57/9. — De Commissie voor Vluchtelingen bevat ten minste een Nederlandse kamer en een Franse kamer, wier lid, door zijn diploma of taalrol, het bewijs levert van zijn kennis van de taal die overeenkomt met die van de Kamer.

» Elke kamer bestaat uit een rechter in werkelijke dienst, benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Justitie.

» Elk lid heeft een of meerdere plaatsvervangers die hem bij verhindering vervangen en, desgevallend, zijn mandaat voltooien.

» De plaatsvervangers worden benoemd volgens dezelfde modaliteiten als de leden.

» De leden en hun plaatsvervangers worden benoemd voor een periode van vijf jaar. Hun mandaat kan worden hernieuwd.

» Art. 57/10. — De Commissie voor Vluchtelingen is bevoegd :

» 1° om aan de vreemdeling bedoeld in artikel 53 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, de hoedanigheid van vluchteling, in de zin van de internationale verdragen die België binden, te erkennen of weigeren te erkennen;

» 2° om vast te stellen dat een vreemdeling bedoeld in artikel 49 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, geen vluchteling meer is in de zin van de internationale verdragen die België binden;

» 3° om de hoedanigheid van vluchteling in hoofde van de vreemdeling die voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 49, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, te bevestigen of weigeren te bevestigen;

» 4° om de hoedanigheid van zeeman-vluchteling, bepaald in de Overeenkomst betreffende zeelieden-vluchtelingen, ondertkend te 's Gravenhage op 23 november 1957, te erkennen.

JUSTIFICATION

La non-insertion de ces mots entraînerait un automatisme qui pourrait être cause de nombreuses injustices que le présent amendement tend à exclure.

N° 91 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 11

A la quatrième ligne de l'article 57/11 proposé, remplacer le mot « huit » par le mot « trente ».

JUSTIFICATION

Un délai de trente jours offre plus de sécurité juridique à l'intéressé et correspond davantage aux délais habituels.

N° 92 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 11bis (nouveau).

Insérer un article 11bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 11bis. — Il est inséré au chapitre II du titre II de la même loi une section 3 intitulée « De la Commission pour les réfugiés » et comprenant les articles ci-après :

» Art. 57/9. — La Commission pour les réfugiés comprend au moins une chambre française et une chambre néerlandaise dont le membre justifie par son diplôme ou son rôle linguistique qu'il a la connaissance de la langue correspondant à celle de la chambre.

» Chaque chambre se compose d'un juge effectif nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice.

» Chaque membre a un ou plusieurs suppléants qui assurent son remplacement en cas d'empêchement et, le cas échéant, l'achèvement de son mandat.

» Les suppléants sont nommés selon les mêmes modalités que les membres.

» Les membres et leurs suppléants sont nommés pour une période de cinq ans. Leur mandat peut être renouvelé.

» Art. 57/10. — La Commission pour les réfugiés est compétente :

» 1° pour reconnaître ou refuser de reconnaître la qualité de réfugié, au sens des conventions internationales liant la Belgique, à l'étranger visé à l'article 53 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

» 2° pour constater qu'un étranger visé à l'article 49 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers n'a plus la qualité de réfugié au sens des conventions internationales liant la Belgique;

» 3° pour confirmer ou refuser de confirmer la qualité de réfugié de l'étranger qui remplit les conditions prévues à l'article 49, deuxième alinéa, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

» 4° pour reconnaître la qualité de marin réfugié, définie par l'Arrangement relatif aux marins réfugiés, signé à La Haye le 23 novembre 1957.

» Art. 57/11. — De vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris voor vluchtelingen of zijn gemachtigde wordt, hetzij op eigen verzoek of op verzoek van een der partijen, hetzij ambtshalve door de Commissie voor de Vluchtelingen gehoord.

» Hij kan kennis nemen van het administratief dossier vanaf de vijftiende werkdag voor de dag van de zitting.

» Art. 57/12. — De Commissie hoort de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of zijn gemachtigde.

» Art. 57/13. — Tegen de beslissingen van de Commissie voor de Vluchtelingen kan bij de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen beroep worden ingesteld.

» Dit beroep moet ingediend worden binnen de dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing waartegen het gericht is. De beslissing kan niet ten uitvoer worden gelegd gedurende de termijn die voor het instellen van beroep bepaald is en evenmin na het instellen van dat beroep. »

VERANTWOORDING

Artikel 57/10, 2°, bepaalt de bevoegdheid om vast te stellen dat een vreemdeling geen vluchteling meer is en niet om die hoedanigheid in te trekken omdat de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling van declaratoire aard is.

De termijnen van inzage van het dossier worden verlengd om een effectieve verdediging van de vreemdeling mogelijk te maken. Om diezelfde reden wordt de beroepstermijn verlengd. Om de rechten van de verdediging te eerbiedigen wordt de toegang tot het volledige administratief dossier gewaarborgd.

Om de duidelijkheid te bevorderen wordt de bevoegdheid van zeelieden-vluchtelingen te erkennen in deze wet opgenomen en niet in de wet van 22 april 1960 houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de zeelieden-vluchtelingen ondertekend te 's Gravenhage op 23 november 1957.

Nr. 93 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

In het voorgestelde artikel 57/6, eerste lid, het 2° vervangen door wat volgt :

« 2° om vast te stellen dat de betrokkene geen vluchteling meer is in de zin van de internationale verdragen die België binden ».

VERANTWOORDING

De erkenning van de hoedanigheid van vluchteling is van declaratoire aard. Deze hoedanigheid mag dan ook niet « ingetrokken » worden. De Belgische overheden kunnen slechts in de in het Verdrag van Genève bepaalde gevallen vaststellen dat deze hoedanigheid niet meer bestaat.

Nr. 94 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 12. — In hoofdstuk II van titel II van dezelfde wet wordt een afdeling 4 ingevoegd, die als opschrift heeft « De Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen » en die de hierna volgende artikelen bevat :

» Art. 57/14. — De Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen bevat ten minste een Nederlandse kamer en een Franse kamer wier leden door hun diploma of taalrol, het bewijs leveren van hun kennis van de taal die overeenkomt met die van de kamer.

» Elke kamer bestaat uit :

» 1° twee rechters in werkelijke dienst, benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Justitie;

» 2° de vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris voor de vluchtelingen of zijn gemachtigde.

» Art. 57/11. — Le représentant en Belgique du Haut Commissaire pour les réfugiés ou son délégué est entendu, soit à sa propre demande ou à celle de l'une des parties, soit d'office par la Commission pour les réfugiés.

» Il peut prendre connaissance du dossier administratif à partir du quinzième jour ouvrable précédant le jour de l'audience.

» Art. 57/12. — La Commission entend le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou son délégué.

» Art. 57/13. — Les décisions de la Commission aux réfugiés sont susceptibles de recours auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés.

» Ce recours doit être introduit dans les trente jours de la notification de la décision contre laquelle il est formé. La décision ne peut être exécutée ni pendant le délai fixé pour l'introduction d'un recours, ni après la formation de celui-ci. »

JUSTIFICATION

L'article 57/10, 2°, fixe la compétence pour constater qu'un étranger n'a plus la qualité de réfugié et non pour retirer cette qualité parce que la reconnaissance de la qualité de réfugié est de nature déclaratoire.

Les délais de consultation du dossier sont prolongés pour permettre d'organiser la défense effective de l'étranger. Le délai pour l'introduction du recours est prolongé pour la même raison. L'accès à l'ensemble du dossier administratif est garanti afin de respecter les droits de la défense.

Dans un souci de clarté, la compétence pour reconnaître la qualité de marin réfugié est inscrite dans la loi à l'examen et non dans la loi du 22 avril 1960 portant approbation de l'Arrangement relatif aux marins réfugiés, signé à La Haye le 23 novembre 1957.

N° 93 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 11.

Remplacer l'article 57/6, premier alinéa, 2°, par ce qui suit :

« 2° pour constater que l'intéressé n'est plus un réfugié au sens des conventions internationales liant la Belgique ».

JUSTIFICATION

La reconnaissance de la qualité de réfugié étant déclaratoire, cette qualité ne peut donc pas être « retirée ». Les autorités belges ne peuvent que constater, dans les cas prévus par la convention de Genève, que cette qualité n'existe plus.

N° 94 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 12. — Il est inséré dans le chapitre II du titre II de la même loi une section 4 intitulée « De la Commission permanente de recours des réfugiés » et comprenant les articles reproduits ci-après :

» Art. 57/14. — La Commission permanente de recours des réfugiés comprend au moins une chambre française et une chambre néerlandaise, dont les membres justifient par leur diplôme ou leur rôle linguistique qu'ils ont la connaissance de la langue correspondant à celle de la chambre.

» Chaque chambre se compose :

» 1° de deux juges effectifs nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice;

» 2° du représentant en Belgique du Haut Commissaire pour les réfugiés ou de son délégué.

» Elk lid heeft een of meerdere plaatsvervangers die hem bij verhindering vervangen en, desgevallend, zijn mandaat voltooien.

» De plaatsvervangers worden benoemd volgens dezelfde modaliteiten als de leden.

» De leden en hun plaatsvervangers worden benoemd voor een periode van vijf jaar. Hun mandaat kan worden hernieuwd.

» Art. 57/15. — Elke kamer houdt zitting met drie leden. Een van de rechters vermeld in artikel 57/14, tweede lid, 1^o, neemt het voorzitterschap waar.

» Art. 57/16. — De Vaste Beroepscommissie hoort de Commissaris-Generaal voor vluchtelingen of zijn gemachtigde.

» Art. 57/17. — De beslissingen van de Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen zijn vatbaar voor het beroep voorzien bij artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State tegen administratieve beslissingen in betwiste zaken. »

VERANTWOORDING

De Beroepscommissie wordt samengesteld uit rechters omdat alleen zij genieten van de grondwettelijke waarborgen inzake onafhankelijkheid en onpartijdigheid. De vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris voor vluchtelingen wordt wegens zijn bijzondere bekwaamheid opgenomen in de Beroepscommissie.

De vermelding dat beroep « slechts » mogelijk is bij de Raad van State werd niet weerhouden daar ze overbodig is. De rechter in kort geding en de rechtbank van eerste aanleg zullen zich ongetwijfeld onbevoegd verklaren om de hoedanigheid van vluchteling te erkennen wanneer er een administratieve rechtbank bestaat die hiervoor uitdrukkelijk bevoegd is.

Nr. 95 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

In het voorgestelde artikel 57/12, het eerste lid vervangen door wat volgt :

« De Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen bevat ten minste twee kamers. Alle leden van de Vaste Beroepscommissie moeten tweetalig zijn ».

VERANTWOORDING

Op deze wijze wordt het gevaar vermeden twee vaste, naar taal verschillende, kamers te creëren, die wel eens makkelijk een eigen rechtspraak zouden kunnen ontwikkelen, wat de rechtszekerheid alles behalve ten goede komt.

Nr. 96 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

In het 1^o van het voorgestelde artikel 57/12, op de eerste regel, tussen het woord « een » en het woord « magistraat » het woord « zetelende » invoegen.

VERANTWOORDING

Cf. de Franse regeling waar de voorzitter een magistraat is van de Conseil d'Etat, gezien de rechtsprekende functie van de Beroepscommissie is het aangewezen te verhinderen dat het ambt van voorzitter waargenomen zou worden door iemand van de staande magistraten.

» Chaque membre a un ou plusieurs suppléants qui assurent son remplacement en cas d'empêchement et, le cas échéant, l'achèvement de son mandat.

» Les suppléants sont nommés selon les mêmes modalités que les membres.

» Les membres et leurs suppléants sont nommés pour une période de cinq ans. Leur mandat peut être renouvelé.

» Art. 57/15. — Chaque chambre siège au nombre de trois membres. Un des juges prévus à l'article 57/14, deuxième alinéa, 1^o, en assume la présidence.

» Art. 57/16. — La Commission permanente de recours entend le Commissaire général aux réfugiés ou son délégué.

» Art. 57/17. — Les décisions de la Commission permanente de recours des réfugiés sont susceptibles du recours ouvert par l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat contre les décisions contentieuses administratives.

JUSTIFICATION

La Commission de recours est composée de juges parce qu'eux seuls jouissent des garanties constitutionnelles en matière d'indépendance et d'impartialité. Le représentant du Haut Commissaire pour les réfugiés est admis à siéger au sein de la Commission en raison de sa compétence particulière.

Il n'a pas été précisé que les décisions de la Commission « ne » sont susceptibles « que » du recours auprès du Conseil d'Etat, parce que cette précision est superflue. Le juge statuant en référé et le tribunal de première instance ne manqueront pas de se déclarer incompétents pour reconnaître la qualité de réfugié s'il existe un tribunal administratif qui est expressément habilité à cet effet.

N^o 95 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

A l'article 57/12 proposé, remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« La Commission permanente de recours des réfugiés comprend au moins deux chambres. Tous les membres de la Commission permanente de recours doivent être bilingues ».

JUSTIFICATION

Cette disposition permet d'éviter la création de deux chambres permanentes, de langues différentes, qui pourraient bien développer une jurisprudence propre, ce qui ne serait pas fait pour accroître la sécurité juridique.

N^o 96 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

A la première ligne de l'article 57/12, 1^o, proposé, entre le mot « magistrat » et le mot « effectif », insérer les mots « du siège ».

JUSTIFICATION

Il convient de se référer à la réglementation française, qui prévoit que le président est magistrat du Conseil d'Etat. Etant donné que la Commission de recours dira le droit, il faut éviter que la fonction de président soit exercée par un membre de la magistrature debout.

Nr. 97 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

In het 3° van het voorgestelde artikel 57/12, op de eerste regel, tussen de woorden « van het Ministerie van Justitie » en de woorden « die titularis », de woorden « *niet behorend tot de diensten Openbare Veiligheid* » invoegen.

VERANTWOORDING

Maximale garantie voor de onafhankelijkheid van de betrokken ambtenaren.

N° 97 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

Au 3° de l'article 57/12 proposé, à la première ligne, entre les mots « du Ministère de la Justice » et les mots « titulaire d'un grade », insérer les mots « *ne faisant pas partie des services de la Sûreté publique et étant* ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à garantir au maximum l'indépendance des fonctionnaires concernés.

Nr. 98 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

« In fine » van het 4° van het voorgestelde artikel 57/12, de woorden « , op voordracht van de Nationale Raad van de Orde der Advocaten, die een lijst overmaakt minstens het dubbele aantal bevattend van de openstaande plaatsen » toevoegen.

VERANTWOORDING

Om te verhinderen dat partijpolitieke benoemingen zouden gebeuren, die al te weinig garanties inhouden, is het goed de Nationale Raad in te schakelen. De keuzevrijheid van de Minister wordt gehandhaafd, maar beperkt tot de door deze Nationale Raad voorgedragen.

N° 98 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

A la fin du 4° de l'article 57/12 proposé, ajouter les mots « , faite sur présentation du Conseil national de l'Ordre des avocats, qui transmet une liste comprenant un nombre de candidats au moins double de celui des places vacantes ».

JUSTIFICATION

Pour éviter des nominations politiques, qui offrent trop peu de garanties, il convient d'associer le Conseil national à cette procédure de nomination. La liberté de choix du Ministre est maintenue, mais elle est limitée aux candidats présentés par le Conseil national.

Nr. 99 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

In het voorgestelde artikel 57/12, na het 4°, een 5° invoegen, luidend als volgt :

« 5° een vertegenwoordiger van het Hoog Commissariaat voor de vluchtelingen van de Verenigde Naties. Deze vertegenwoordiger zetelt met raadgevende stem ».

VERANTWOORDING

Op deze wijze wordt de band met de huidige toestand gelegd, en de continuïteit gehandhaafd. Bovendien staat de aanwezigheid van deze vertegenwoordigers borg voor het deskundig behandelen en het onpartijdig handelen van de Beroepscommissie.

N° 99 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

A l'article 57/12 proposé, après le 4°, insérer un 5°, libellé comme suit :

« 5° d'un représentant du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, ce représentant siégeant avec voix consultative ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement permet d'établir un lien avec la situation actuelle et d'assurer la continuité. En outre, la présence de ces représentants est le gage de la compétence et de l'impartialité de la Commission de recours.

Nr. 100 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

In het voorgestelde artikel 57/13, het tweede lid vervangen door wat volgt :

« In geval van staking van stemmen, wordt de voor de kandidaat-vluchtling voordeligste beslissing genomen ».

VERANTWOORDING

Cf. het ter zake geldende stelsel in Canada.

Naar analogie met het strafrechtelijk adagium, *in dubio pro reo*, lijkt het hier aangewezen om niet de voorzitter tot een centrale figuur te verheffen, maar wel de gunstige beslissing voor de kandidaat-vluchteling te nemen.

N° 100 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

A l'article 57/13 proposé, remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« En cas de partage des voix, c'est la décision la plus favorable au candidat réfugié qui est prise ».

JUSTIFICATION

Cf. le système en vigueur en la matière au Canada.

Conformément au principe du droit pénal selon lequel le doute profite à l'accusé (*In dubio pro reo*), il nous paraît souhaitable que la voix du président ne soit pas prépondérante et que ce soit la décision la plus favorable au candidat réfugié qui soit prise.

Nr. 101 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

Het voorgestelde artikel 57/15 weglaten.

N° 101 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

Supprimer l'article 57/15 proposé.

VERANTWOORDING

Bij een vorig amendement wordt in de aanwezigheid van de Hoge Commissaris of van zijn gemachtigde voorzien met raadgevende stem.

Nr. 102 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

A) In hoofddorde :

Het voorgestelde artikel 57/16 vervangen door wat volgt :

« De Commissie moet de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of zijn gemachtigde horen ».

VERANTWOORDING

Het is logisch dat de instantie die de bestreden beslissing nam, gehoord wordt in de Beroepscommissie.

B) In bijkomende orde :

Het voorgestelde artikel 57/16 vervangen door wat volgt :

« Art. 57/16. — De Commissie is gehouden, van zodra één van de partijen hierom verzoekt, de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of zijn gemachtigde te horen. Bij gebreke aan dergelijk verzoek kan de Commissie ambtshalve tot dit horen besluiten ».

Nr. 103 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

In het voorgestelde artikel 57/17, in het derde lid, tussen de woorden « de belanghebbenden » en de woorden « en van de Minister van Justitie » de woorden « , van zijn raadsman » invoegen.

VERANTWOORDING

Om de rechtszekerheid maximaal te bevorderen lijkt het mij aangewezen dat ook de raadsman een afschrift ontvangt.

Nr. 104 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

In het voorgestelde artikel 57/18, tussen de woorden « aan de vreemdeling die » en de woorden « niet voldoet aan de », de woorden « zonder rechtvaardiging » invoegen.

Nr. 105 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

Het voorgestelde artikel 57/20 vervangen door wat volgt :

« Art. 57/20. — De vreemdeling, de advocaat die hem bijstaat of vertegenwoordigt en de Minister van Justitie, kunnen vanaf de vijfde werkdag voor de dag van de zitting kennis nemen van het administratief dossier.

» Indien dit dossier stukken bevat, waarvan het vertrouwelijk karakter erkend werd door de voorzitter van de Commissie, op voorstel van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of één van zijn adjuncten, kan de voorzitter de behandeling van de zaak in zitting met gesloten deuren bevelen, in zoverre dit nodig is om het vertrouwelijk karakter van de stukken te beschermen. »

JUSTIFICATION

La présence du Haut Commissaire ou de son délégué, avec voix consultative, a été prévue dans un amendement précédent.

N° 102 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

A) En ordre principal :

Remplacer l'article 57/16 proposé par ce qui suit :

« La Commission doit entendre le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou son représentant ».

JUSTIFICATION

Il est logique que l'autorité qui a pris la décision contestée soit entendue par la Commission de recours.

B) En ordre subsidiaire :

Remplacer l'article 57/16 proposé par ce qui suit :

« Art. 57/16. — Dès que l'une des parties en fait la demande, la Commission est tenue d'entendre le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou son délégué. A défaut d'une telle demande, la Commission peut décider de procéder d'office à cette audition ».

N° 103 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

Au troisième alinéa de l'article 57/17 proposé, entre les mots « à l'intéressé » et les mots « et au Ministre de la Justice », insérer les mots « , à son conseil ».

JUSTIFICATION

Il nous semble souhaitable que le conseil reçoive également une copie afin de favoriser au maximum la sécurité juridique.

N° 104 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

A l'article 57/18 proposé, entre les mots « L'étranger qui » et les mots « ne satisfait pas », insérer les mots « , sans justification, ».

N° 105 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

Remplacer l'article 57/20 proposé par ce qui suit :

« Art. 57/20. — L'étranger, l'avocat qui l'assiste ou le représente et le Ministre de la Justice, peuvent, à partir du cinquième jour ouvrable avant le jour de l'audience, prendre connaissance du dossier administratif.

» Si ce dossier contient des pièces dont le caractère confidentiel a été reconnu par le président de la Commission sur proposition du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, ou d'un de ses adjoints, le président peut ordonner que la cause soit entendue au cours d'une audience à huis clos, pour autant que cela soit nécessaire pour préserver le caractère confidentiel des pièces. »

VERANTWOORDING

De Raad van State wijst erop dat de verplichting om de partijen in een geding in staat te stellen om kennis te nemen van de stukken, één van de hoofdbestanddelen van de rechten van de verdediging, welk beginsel voor elke rechterlijke procedure geldt, is.

De voorgestelde bepaling lijkt ons strijdig te zijn met artikel 6, 1, van het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens dat bepaalt dat eenieder recht heeft op een eerlijke en openbare behandeling van zijn zaak door een rechterlijke instantie. De uitzondering hierop van « 's lands veiligheid » geldt slechts wat de toegang van de pers en publiek tot de rechtszaal betreft.

Het « beginsel van gelijke wapens » maakt deel uit van artikel 6, 1 (arrest-Delcourt, Hof voor Mensenrechten, 17 januari 1970).

Luidens de commentaar bij artikel 57/15 in de memorie van toelichting krijgt de vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris voor vluchtelingen toegang tot het volledige dossier. Indien deze buitenlandse overheid vertrouwelijke stukken mag inzien, lijkt het ons niet gerechtvaardigd dit recht niet toe te kennen aan de partijen.

Om het vertrouwelijk karakter van de stukken te beschermen, kan men gebruik maken van de mogelijkheid om deze stukken te behandelen in een zitting met gesloten deuren.

Nr. 106 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12bis (nieuw).

Een artikel 12bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 12bis. — In hoofdstuk II, titel II, van dezelfde wet wordt een afdeling 5 ingevoegd, die als opschrift heeft « Gemeenschappelijke bepalingen betreffende de Commissaris-generaal voor Vluchtelingen en Staatlozen, de Commissie voor Vluchtelingen en de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen » en die de hierna volgende artikelen bevat :

« Art. 57/18. — De vreemdeling die de erkenning of de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling of zeeman-vluchteling wenst te bekomen, moet in België woonplaats kiezen. Deze woonplaats kan door de vreemdeling gewijzigd worden door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen hiervan per aangetekend schrijven te verwittigen.

« Elke kennisgeving, vragen om inlichtingen en betekening van adviezen en beslissingen, bepaald in dit hoofdstuk, worden op geldige wijze aan de gekozen woonplaats gedaan. Zij geschieden bij een ter post aangetekende brief, met ontvangstbewijs.

« De beslissingen en adviezen worden ter kennis gebracht van de belanghebbende, zijn advocaat of de vertegenwoordiger vermeld in artikel 57/20, tweede lid, en de Minister van Justitie die bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs, een afschrift ervan ontvangen.

« Art. 57/19. — De erkenning of de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling kan worden geweigerd aan de vreemdeling die niet voldoet aan de verplichting om in België woonplaats te kiezen.

« Art. 57/20. — De verschijnende vreemdeling mag zich laten bijstaan of laten vertegenwoordigen door een advocaat van zijn keuze of, indien hij niet over de middelen beschikt om een verdediger te betalen, door een advocaat aangewezen door het Bureau voor Consultatie en Verdediging.

« Hij kan zich eveneens laten bijstaan of vertegenwoordigen door de vertegenwoordiger van een hulporganisatie, die, op het ogenblik van de aanduiding van deze vertegenwoordiger, een instelling van openbaar nut of vereniging is, die sinds vijf jaar rechtspersoonlijkheid heeft en de verdediging van de belangen van vluchtelingen of mensenrechten in haar statuten heeft.

« Art. 57/21. — De vreemdeling, de advocaat of vertegenwoordiger van een hulporganisatie, bepaald in artikel 57/20, tweede lid, die hem bijstaat of vertegenwoordigt en de Minister van Justitie kunnen vanaf de vijftiende werkdag voor de dag van de zitting kennis nemen van het administratief dossier.

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat souligne que l'obligation de mettre les parties à une cause à même de prendre connaissance des pièces est un des éléments essentiels des droits de la défense, principe qui régit toute procédure juridictionnelle.

Il nous semble que la disposition proposée est contraire à l'article 6, 1, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, qui dispose que toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue équitablement et publiquement par un tribunal. L'exception à ce principe, dans l'intérêt de la sécurité nationale, ne s'applique qu'en ce qui concerne l'accès de la presse et du public à la salle d'audience.

Le principe de l'égalité des armes fait partie de l'article 6, 1, (arrêt Delcourt, Cour européenne des Droits de l'Homme, 17 janvier 1970).

Il ressort du commentaire de l'article 57/15, figurant dans l'exposé des motifs, que le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés peut prendre connaissance de toutes les pièces du dossier. Si cette autorité étrangère a le droit de prendre connaissance de pièces confidentielles, il nous semble injustifié de refuser ce droit aux parties.

Pour sauvegarder le caractère confidentiel des pièces, on peut décider de les examiner au cours d'une audience à huis clos.

N° 106 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12bis (nouveau).

Insérer un article 12bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 12bis. — Il est inséré dans le chapitre II du titre II de la même loi une section 5 intitulée « Dispositions communes concernant le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, la Commission des réfugiés et la Commission permanente de recours des réfugiés » et comprenant les articles ci-après :

« Art. 57/18. — L'étranger qui souhaite obtenir la reconnaissance ou la confirmation de sa qualité de réfugié ou de marin réfugié doit élire domicile en Belgique. Ce domicile peut être modifié par l'étranger, pour autant que celui-ci en avertisse le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides par lettre recommandée.

« Les notifications, demandes de renseignements et significations d'avis ou de décisions, prévues au présent chapitre, sont valablement adressées au domicile élu, sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

« Les décisions et les avis sont notifiés à l'intéressé, à son avocat ou au représentant visé à l'article 57/20, deuxième alinéa, et au Ministre de la Justice, qui en reçoivent une copie, sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

« Art. 57/19. — La reconnaissance ou la confirmation de la qualité de réfugié peuvent être refusées à l'étranger qui ne satisfait pas à l'obligation d'élire domicile en Belgique.

« Art. 57/20. — L'étranger comparant peut se faire assister ou se faire représenter par l'avocat qu'il choisit ou, s'il ne possède pas les moyens de rémunérer un défenseur, par un avocat désigné par le Bureau de consultation et de défense.

« Il peut également se faire assister ou représenter par le représentant d'une organisation d'aide qui, au moment de la désignation de ce représentant, est un organisme d'intérêt public ou une association possédant la personnalité juridique depuis cinq ans et s'occupant, en vertu de ses statuts, de la défense des intérêts des réfugiés ou des droits de l'homme.

« Art. 57/21. — L'étranger, l'avocat ou le représentant d'une organisation d'aide, visée à l'article 57/20, deuxième alinéa, qui l'assiste ou le représente et le Ministre de la Justice peuvent prendre connaissance du dossier administratif à partir du quinzième jour ouvrable précédant le jour de l'audience.

» Art. 57/22. — De rechtspleging voor de Commissie en Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen gebeurt mondeling, in het Nederlands of in het Frans, naar keuze van de verschijnende vreemdeling.

» De partijen kunnen betreffende de handelende zaak conclusies neerleggen ter griffie van de Commissie en Vaste Beroepscommissie.

» De griffie betekent deze conclusies aan de tegenpartij.

» Wanneer de betrokken vreemdeling geen Frans of Nederlands verstaat, stelt de voorzitter hem voor een beroep te doen op een tolk, die de eed aflegt in volgende termen: « Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen. »

» De Koning bepaalt de vergoedingen voor de tolken, die hun bijstand verlenen aan vreemdelingen die voor de Commissie verschijnen. Deze vergoeding wordt betaald door het Ministerie van Justitie.

» Art. 57/23. — De beslissingen van de Commissie en Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen worden met redenen omkleed, onder vermelding van de feiten die eigen zijn aan de zaak. »

VERANTWOORDING

Art. 57/18. — De gekozen woonplaats kan gewijzigd worden op initiatief van de betrokken vreemdeling. Vluchtelingen beschikken bij hun aankomst niet over een « definitieve » woonplaats. Om te beletten dat zij niet of zeer moeilijk op de hoogte zouden blijven van de procedure lijkt het ons nuttig de verplichting tot woonplaatskeuze te behouden, maar op initiatief van de vluchteling te kunnen laten wijzigen.

Art. 57/20. — Wij wensen het pleitmonopolie van advocaten voor deze procedure te doorbreken om bijstand door bekwame vertegenwoordigers van organisaties mogelijk te maken. Om het oprichten van *ad hoc* organisaties te beletten, worden voorwaarden bepaald die gelijkaardig zijn aan de voorwaarden bepaald in art. 5 van de wet van 1 juli 1981 tot bestraffing van sommige door racisme of xenofobie ingegeven daden overgenomen.

Art. 57/22. — Het recht om over een tolk te beschikken, lijkt ons onontbeerlijk om de rechten van de verdediging van de betrokken vreemdeling te waarborgen.

Nr. 107 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

Het 4^o van het tweede lid van het voorgestelde artikel 57/12 aanvullen met wat volgt: « , gekozen uit een lijst van advocaten opgesteld door de Raad van de Nationale Orde van Advocaten ».

VERANTWOORDING

De Raad van de Nationale Orde van Advocaten kan het best nagaan welke advocaten de vluchtelingenproblematiek goed kennen.

Nr. 108 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

In het voorgestelde artikel 57/12, tweede lid, na het 4^o een 5^o (nieuw) toevoegen, luidend als volgt:

« 5^o personen die de belangen van vluchtelingen verdedigen in een instelling voor bijstand, een groepering, een beweging of een organisatie en die doen blijken van de kennis van de taal waarin de procedure wordt gevoerd, en worden benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Justitie. »

VERANTWOORDING

De Commissie krijgt hierdoor een meer evenwichtige samenstelling. Naast twee ambtenaren worden er twee personen benoemd buiten de administratie. Door hun praktijk zijn deze personen goed op de hoogte van de vluchtelingenproblematiek. In de Commissie van Advies voor Vluchtelingen bepaald in artikel 32 zetelt

» Art. 57/22. — La procédure devant la Commission et la Commission permanente de recours des réfugiés est orale. Elle a lieu en français ou en néerlandais, au choix de l'étranger comparant.

» Les parties peuvent déposer des conclusions concernant l'affaire en cause au greffe de la Commission et de la Commission permanente de recours.

» Le greffe signifie ces conclusions à la partie adverse.

» Lorsque l'étranger concerné ne comprend ni le français ni le néerlandais, le président lui propose de recourir aux services d'un interprète, qui prêtera serment dans les termes suivants: « Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité. »

» Le Roi fixe les indemnités des interprètes qui assistent les étrangers comparant devant la Commission. Cette indemnité est payée par le Ministère de la Justice.

» Art. 57/23. — Les décisions de la Commission et de la Commission permanente de recours des réfugiés sont motivées en indiquant les éléments propres à la cause. »

JUSTIFICATION

Art. 57/18. — L'étranger concerné peut, s'il le désire, modifier le domicile qu'il a élu. Il est évident que les réfugiés ne disposent pas d'un domicile « définitif » dès leur arrivée en Belgique. Afin qu'ils puissent être tenus normalement au courant de l'état de la procédure, il nous paraît utile de maintenir l'obligation d'élire domicile, tout en leur permettant de changer de domicile.

Art. 57/20. — Nous souhaitons mettre un terme au monopole des avocats dans cette procédure en permettant à des représentants compétents de certaines organisations d'assister les réfugiés. Pour éviter la création d'organisations spécifiques, nous avons fixé certaines conditions similaires à celles prévues à l'article 5 de la loi du 1^{er} juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Art. 57/22. — Le droit de se faire assister par un interprète nous paraît indispensable pour garantir les droits de la défense de l'étranger.

N^o 107 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

Compléter le 4^o du deuxième alinéa de l'article 57/12 proposé par ce qui suit: « , choisi sur une liste d'avocats dressée par le Conseil de l'ordre national des avocats ».

JUSTIFICATION

Le Conseil de l'ordre national des avocats est le mieux placé pour déterminer les avocats qui connaissent bien la problématique des réfugiés.

N^o 108 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

A l'article 57/12, deuxième alinéa, proposé, insérer un 5^o (nouveau), libellé comme suit:

« 5^o de personnes s'occupant de la défense des intérêts des étrangers au sein d'une œuvre d'assistance, d'un groupement, d'un mouvement ou d'une organisation qui justifient de la connaissance de la langue dans laquelle la procédure a lieu, et qui sont nommées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice. »

JUSTIFICATION

Le présent amendement permet d'équilibrer la composition de la Commission. Outre deux fonctionnaires, deux personnes sont nommées en dehors de l'administration. Par leur pratique, ces personnes sont parfaitement informées de la problématique des réfugiés. Au sein de la commission consultative des étrangers

eveneens een persoon die de belangen van vreemdelingen verdedigt en door de betrokkene uit een lijst kan aangewezen worden.

Nr. 109 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

Het voorgestelde artikel 57/13 vervangen door wat volgt :

« Art. 57/13. — Elke kamer houdt zitting met vijf leden, met name de magistraat, die het voorzitterschap waarneemt, de advocaat, een ambtenaar van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, een ambtenaar van het Ministerie van Justitie en een persoon die gekozen is door de verschijnende vreemdeling uit de lijst van personen bepaald in artikel 57/12, tweede lid, 5° ».

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij het amendement nr. 108, hierboven.

Nr. 110 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

Het voorgestelde artikel 57/21 aanvullen met wat volgt :

« De Koning bepaalt de vergoedingen voor de tolken, die hun bijstand verlenen aan de vreemdelingen die voor de Commissie verschijnen. Deze vergoeding wordt betaald door het Ministerie van Justitie ».

VERANTWOORDING

Financiële bezwaren mogen het voor de betrokkene niet onmogelijk maken gebruik te maken van een tolk. Het is dan ook belangrijk dat deze kosten door de Staat betaald worden, daar de meeste kandidaat-vluchtelingen slechts over zeer beperkte financiële middelen beschikken.

Nr. 111 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 12ter (nieuw).

Een artikel 12ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 12ter. — In artikel 63, tweede lid, van dezelfde wet wordt de opsomming van artikelen aangevuld met de vermelding van de artikelen 53, 57/8 en 57/17 ».

VERANTWOORDING

De kennisgeving van beslissingen dienen in alle gevallen de door de wet voorziene rechtsmiddelen en de termijn binnen welke zij ingesteld worden te vermelden.

Nr. 112 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 13.

In dit artikel worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) Op de tweede regel wordt het cijfer « 4 » vervangen door het cijfer « 6 ».

2) In het voorgestelde artikel 57/25 tussen het woord « staatlozen » en de woorden « en de Vaste Beroepscommissie », de woorden « de Commissie voor Vluchtelingen » invoegen.

3) In het voorgestelde artikel 57/26, eerste lid, tussen het woord « staatlozen » en de woorden « en de Vaste Beroepscommissie » de woorden « de Commissie voor Vluchtelingen » invoegen.

instituee par l'article 32 de la loi sur les étrangers siège également une personne qui défend les intérêts des étrangers et qui peut être désignée par l'intéressé sur une liste.

N° 109 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

Remplacer l'article 57/13 proposé par ce qui suit :

« Art. 57/13. — Chaque chambre siège au nombre de cinq membres, à savoir : le magistrat qui en assume la présidence, l'avocat, un fonctionnaire du Ministère des Affaires étrangères, un fonctionnaire du Ministère de la Justice et une personne choisie par l'étranger comparant sur la liste de personnes visées à l'article 57/12, deuxième alinéa, 5° ».

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 108, ci-avant.

N° 110 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12.

Compléter l'article 57/21 proposé par ce qui suit :

« Le Roi fixe les indemnités accordées aux interprètes qui assisteront les étrangers comparant devant la Commission. Les indemnités seront versées par le Ministère de la Justice ».

JUSTIFICATION

Des obstacles financiers ne peuvent empêcher l'intéressé de recourir aux services d'un interprète. Il importe dès lors que ces frais soient supportés par l'Etat, étant donné que la plupart des candidats réfugiés ne disposent que de moyens financiers très limités.

N° 111 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 12ter (nouveau).

Insérer un article 12ter (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 12ter. — A l'article 63, deuxième alinéa, de la même loi, l'énumération d'articles est complétée par l'indication des articles 53, 57/8 et 57/17 ».

JUSTIFICATION

La notification de décisions doit en tout cas comporter l'indication des recours prévus par la loi et du délai dans lequel ils doivent être exercés.

N° 112 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 13.

Modifier cet article comme suit :

1) A la deuxième ligne, remplacer le chiffre « 4 » par le chiffre « 6 ».

2) Dans l'article 57/25 proposé, entre le mot « apatrides » et les mots « et la Commission permanente », insérer les mots « la Commission des réfugiés ».

3) Dans l'article 57/26, premier alinéa, proposé, entre le mot « apatrides » et les mots « et de la Commission permanente », insérer les mots « de la Commission des réfugiés ».

4) In het voorgestelde artikel 57/26, tweede lid, tussen het woord « personeelsformatie » en de woorden « van het Commissariaat-generaal » de woorden « van de Commissie en » invoegen.

5) Op de laatste regel van het voorgestelde artikel 57/27, tussen het woord « leden » en de woorden « van de Vaste Beroepscommissie » de woorden « van de Commissie en » invoegen.

6) Op de derde regel van het voorgestelde artikel 57/28, tussen het woord « leden » en de woorden « van de Vaste Beroepscommissie » de woorden « van de Commissie en » invoegen.

7) Het voorgestelde artikel 57/29 aanvullen met wat volgt :
« Dit verslag wordt eveneens medegedeeld aan de leden van de Commissie voor de Justitie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat ».

VERANTWOORDING

De aanpassing van artikel 57/25 tot 57/28 vloeit voort uit de vorige amendementen.

De wijziging van artikel 57/29 is nodig om het Parlement informatie te geven om zijn controle op de uitvoerende macht te kunnen uitoefenen inzake het onthaal van vluchtelingen.

Nr. 113 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 13.

Het voorgestelde artikel 57/29 aanvullen met wat volgt :

« Dit verslag wordt integraal door de Commissaris-generaal toegezonden aan de leden van de Wetgevende Kamers ».

VERANTWOORDING

Teneinde het Parlement toe te laten zijn controlerende taak ten volle uit te oefenen en teneinde tevens het Parlement de mogelijkheid te bieden, zo snel als mogelijk te reageren op wijzigende toestanden via aanpassing van de wet, is deze aanvulling broodnodig.

Nr. 114 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 14.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Deze bepalingen zijn vermoedelijk in overeenstemming met de internationale verdragen. De termen ervan lenen zich echter in feite niet tot opname in een strafrechtelijke tekst. Strafrecht dient strikt geïnterpreteerd te worden en men kan zich dan ook afvragen of bepalingen zoals « zonder de voorzorgen genomen te hebben om er zich van te vergewissen of die passagier in het bezit is van die (in art. 2 voorziene) stukken » als definitie van een strafbaar feit toepasbaar zijn.

Wij menen dat deze bepalingen overbodig zijn daar artikel 77 van de wet van 15 december 1980 reeds het helpen bij onwettige binnenkomst of verblijf bestraft.

Het probleem is dat de « smokkelaars in vreemdelingen » zeer moeilijk vatbaar zijn daar ze meestal onbekend blijven en in het buitenland verblijven. De voorgestelde bepaling lost dit probleem niet op.

Daarenboven kunnen zij een belemmering betekenen van het internationaal vervoer indien men vervolgingen instelt, ook al worden de betrokkenen later eventueel vrijgesproken.

De heer Moussali, vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor Vluchtelingen, wees op een nieuwe evolutie inzake de vluchtelingenproblematiek. Zij worden dikwijls niet aanvaard in buurlanden, waar hun leven of vrijheid zelfs bedreigd is. Door het bestraffen van de vervoerders maakt men het zeer moeilijk voor de betrokkenen om uit deze landen te ontsnappen.

Het vluchtelingenprobleem wordt door dergelijke maatregelen opgelost door te beletten dat de vluchtelingen zich nog aan de Belgische grens zouden kunnen aanbieden.

4) A l'article 57/26, deuxième alinéa, proposé, entre le mot « temporaire » et les mots « du Commissariat général », insérer les mots « de la Commission et ».

5) A la dernière ligne de l'article 57/27 proposé, entre le mot « membres » et les mots « de la Commission permanente », insérer les mots « de la Commission et ».

6) A la troisième ligne de l'article 57/28 proposé, entre le mot « membres » et les mots « de la Commission permanente », insérer les mots « de la Commission et ».

7) Compléter l'article 57/29 proposé par ce qui suit :
« Ce rapport est également communiqué aux membres des commissions de la Justice de la Chambre des Représentants et du Sénat ».

JUSTIFICATION

L'adaptation des articles 57/25 à 57/28 découle des amendements précédents.

La modification de l'article 57/29 est nécessaire si l'on veut que le Parlement soit informé et qu'il soit ainsi à même d'exercer son contrôle sur le pouvoir exécutif en matière d'accueil des réfugiés.

N° 113 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 13.

Compléter l'article 57/29 proposé par ce qui suit :

« Elle transmet ce rapport dans son intégralité aux membres des Chambres législatives ».

JUSTIFICATION

Cet ajout est nécessaire afin de permettre au Parlement d'assurer pleinement sa mission de contrôle et de réagir dans les plus brefs délais aux situations nouvelles par des adaptations de la loi.

N° 114 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 14.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Sans doute ces dispositions sont-elles conformes aux conventions internationales, mais elles ne se prêtent pas à une insertion dans un texte pénal. Le droit pénal doit en effet être interprété de manière stricte et l'on peut se demander à ce propos si les mots « sans avoir pris de précautions pour s'assurer que ce passager est en possession de ces documents » (prévus par l'art. 2) peuvent servir à définir un fait punissable.

Nous estimons que ces dispositions sont superflues, étant donné que l'article 77 de la loi du 15 décembre 1980 prévoit déjà que quiconque aide un étranger à entrer ou à séjourner illégalement dans le Royaume sera puni.

Le problème est qu'il est très difficile de mettre la main sur les « trafiquants » d'étrangers, qui sont la plupart du temps inconnus et résident à l'étranger. Les dispositions proposées ne résolvent pas le problème.

Elles risquent en outre d'entraver le trafic international si des poursuites sont engagées, même si les intéressés sont acquittés par la suite.

M. Moussali, représentant du Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés, a attiré l'attention sur une nouvelle évolution du problème des réfugiés. Il est en effet fréquent que ceux-ci ne soient pas acceptés dans les pays voisins de leur pays d'origine et que leur liberté, voire leur vie y soient même menacées. Si l'on punit les transporteurs, il devient très difficile pour les intéressés de s'échapper de ces pays.

En prenant de telles mesures, on résout le problème des réfugiés en empêchant qu'ils puissent encore se présenter à nos frontières.

Nr. 115 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 14.

In het voorgestelde artikel 74/2, paragraaf 1 aanvullen met een tweede lid luidend als volgt :

« De betrokkenen zijn slechts strafbaar indien op één vlucht of zeereis vijf of meer personen, die niet in het bezit zijn van de in artikel 2 voorziene stukken, naar België vervoerd worden ».

VERANTWOORDING

Vervoerders zijn slechts strafbaar indien zij duidelijk nalatig zijn bij hun controle. De hulp die zij verlenen aan vluchtelingen om te vluchten uit een land waar zij bedreigd zijn, mag geen aanleiding geven tot strafrechtelijke sancties.

Nr. 116 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 15.

Het voorgestelde artikel 2 vervangen door wat volgt :

« Art. 2. — De Commissie voor Vluchtelingen is bevoegd om te beslissen over de erkenning van de hoedanigheid van zeeman-vluchteling van de personen die zich op het voordeel van de overeenkomst beroepen; tegen de beslissing van de Commissie voor Vluchtelingen staat beroep open bij de Vaste Beroeps-commissie voor Vluchtelingen ».

VERANTWOORDING

De vermelding van de Commissie voor Vluchtelingen volgt voort uit het amendement bij artikel 11.

Er wordt beslist over de erkenning van hoedanigheid van vluchteling, niet over de hoedanigheid zelf. Deze hoedanigheid vloeit immers rechtstreeks voort uit het Verdrag. De erkenning ervan is van declaratoir aard.

Dit amendement vervalt indien het amendement in dezelfde zin bij artikel 11, tot aanvulling van artikel 57/6, eerste lid, met een 5° aanvaard wordt.

Nr. 117 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 15bis (nieuw).

Een artikel 15bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 15bis. — Artikel 3 van de wet van 12 mei 1960 houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de status van staatlozen en van de bijlagen, ondertekend te New York op 28 september 1954 wordt opgeheven ».

VERANTWOORDING

De wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie werd opgeheven door artikel 93, 4°, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. De verplichting om de Commissie van advies voor vreemdelingen te raadplegen bij terugwijzing of uitzetting is bepaald in artikel 20 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Nr. 118 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 17.

Het tweede lid weglaten.

N° 115 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 14.

Compléter le § 1^{er} de l'article 74/2 proposé par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Les intéressés ne sont punissables que si cinq personnes ou plus, qui ne sont pas en possession des documents prévus par l'article 2, sont amenées en Belgique en un même vol ou une même traversée ».

JUSTIFICATION

Les transporteurs ne sont punissables que s'ils ont clairement fait preuve de négligence dans leur contrôle. L'aide qu'ils fournissent aux réfugiés afin que ceux-ci puissent quitter un pays où ils sont menacés, ne peut leur valoir des sanctions pénales.

N° 116 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 15.

Remplacer l'article 2 proposé par ce qui suit :

« Art. 2. — La Commission pour les réfugiés est compétente pour reconnaître la qualité de marin réfugié des personnes qui revendiquent le bénéfice de l'arrangement; la décision de la Commission aux réfugiés est susceptible d'un recours auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés ».

JUSTIFICATION

La mention de la Commission pour les réfugiés découle de l'amendement à l'article 11.

La décision à prendre concerne la reconnaissance de la qualité de réfugié et non la qualité de réfugié elle-même. Cette qualité procède en effet directement de la Convention. Sa reconnaissance est de nature déclaratoire.

Le présent amendement sera sans objet en cas d'adoption de notre amendement à l'article 11, qui va dans le même sens et qui vise à compléter l'article 57/6, premier alinéa, par un 5°.

N° 117 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 15bis (nouveau).

Insérer un article 15bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 15bis. — L'article 3 de la loi du 12 mai 1960 portant approbation de la Convention relative au statut des apatrides, et des annexes, signées à New York le 28 septembre 1954, est supprimé ».

JUSTIFICATION

La loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers a été abrogée par l'article 93, 4°, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. L'obligation de consulter la commission consultative des étrangers en cas de renvoi ou d'expulsion, est prévue par l'article 20 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

N° 118 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 17.

Supprimer le deuxième alinéa.

VERANTWOORDING

Het is niet billijk dat de vluchteling wiens aanvraag nog hangende is, niet volgens dezelfde nieuwe procedure behandeld zou worden. De nieuwe procedure bepaalt immers meer waarborgen en beroepsmiddelen.

Indien men de bevoegdheid van de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris voor Vluchtelingen voor hangende dossiers wenst te behouden, dient artikel 18 geschrapt te worden (zie ons amendement bij dit artikel).

In dat geval zou men naargelang de datum van indiening van de aanvraag van de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling een beroepsmogelijkheid krijgen bij de rechtbank van eerste aanleg of bij een administratieve rechtbank.

Nr. 119 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 18.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De bepaling van artikel 18 zou ongrondwettig kunnen zijn. De erkenning van de hoedanigheid van vluchteling zou een subjectief recht zijn, dat beschermd moet kunnen worden door een beroep bij een rechtbank.

Zolang er geen andere rechtbank bevoegd is, zou de rechtbank van eerste aanleg bevoegd zijn op grond van de artikelen 92 en 93 van de Grondwet (cfr Luik, 5 december 1986).

De voorgestelde bepaling van artikel 18 zou dus dit grondwettelijk recht op een beroep bij de rechtbank afschaffen.

Nr. 120 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Art. 19.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Dit volgt uit het amendement bij artikel 2 dat hetzelfde doel beoogt zonder beperking in de tijd.

Nr. 121 VAN DE HEER VAN DEN BOSSCHE

(In bijkomende orde op amendement nr. 120.)

Art. 19.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 19. — De wet is van toepassing op alle omstandigheden bedoeld in zijn beschikkingen, vanaf de inwerkingtreding.

» De vertegenwoordiger in België van het Hoog Commissariaat der Verenigde Naties voor de Vluchtelingen blijft evenwel bevoegd om kennis te nemen van de aanvragen tot erkenning of tot bevestiging van de vluchtelingstatus ingediend voor de inwerkingtreding van de wet.

» Nochtans worden, vanaf de inwerkingtreding van deze wet, alle in de vorige alinea bedoelde aanvragen die nog niet het voorwerp uitmaakten van een eindbeslissing door het Hoog Commissariaat der Verenigde Naties van de Vluchtelingen, voor bevestiging overgemaakt aan het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, conform artikel 57/5. »

L. VAN DEN BOSSCHE.

Nr. 122 VAN DE HEER MOUREAUX c.s.

Art. 7.

Dit artikel weglaten.

JUSTIFICATION

Il n'est pas équitable que la nouvelle procédure ne s'applique pas au réfugié dont la demande est pendante. Cette nouvelle procédure prévoit en effet plus de garanties et plus de moyens de recours.

Il y a lieu de supprimer l'article 18 (voir notre amendement à cet article) si l'on veut que le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés reste compétent pour les dossiers pendants.

Il y aurait ainsi une possibilité de recours devant le tribunal de première instance ou devant un tribunal administratif, selon la date de l'introduction de la demande de reconnaissance de la qualité de réfugié.

N° 119 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 18.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

La disposition de l'article 18 pourrait être inconstitutionnelle. La reconnaissance de la qualité de réfugié serait un droit subjectif, qui doit pouvoir être préservé par un recours devant un tribunal.

Tant qu'aucun autre tribunal n'est compétent, c'est le tribunal de première instance qui serait compétent en vertu des articles 92 et 93 de la Constitution (cf. Liège, 5 décembre 1986).

La disposition de l'article 18 proposé supprimerait donc ce droit constitutionnel de recours devant le tribunal.

N° 120 DE M. VAN DEN BOSSCHE

Art. 19.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Le présent amendement est la conséquence de l'amendement à l'article 2, qui a le même objet, mais sans limitation dans le temps.

N° 121 DE M. VAN DEN BOSSCHE

(En ordre subsidiaire à l'amendement n° 120.)

Art. 19.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 19. — La loi est applicable à toutes les circonstances prévues dans ses dispositions dès son entrée en vigueur.

» Le représentant en Belgique du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés reste toutefois compétent pour connaître des demandes de reconnaissance ou de confirmation du statut de réfugié, introduites avant l'entrée en vigueur de la loi.

» Toutes les demandes visées à l'alinéa précédent, qui n'ont pas encore fait l'objet d'une décision définitive de la part du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, seront néanmoins transmises pour confirmation au Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, conformément à l'article 57/5. »

N° 122 DE M. MOUREAUX et consorts

Art. 7.

Supprimer cet article.

VERANTWOORDING

Artikel 7 van het ontwerp moet worden weggelaten om de kandidaat-vluchtelingen de mogelijkheid te bieden een vordering in kort geding in te leiden tegen een maatregel die hun verwijdering van het grondgebied beoogt.

Een dergelijke procedure verloopt niet alleen zeer snel — wat tegemoetkomt aan het door het ontwerp nagestreefde doel —, maar ze heeft eveneens schorsende kracht, dit wil zeggen dat de rechten van de vluchtelingen gewaarborgd zijn.

Het zou bijzonder onrechtvaardig zijn die bepaling te handhaven en het instellen van een vordering in kort geding onmogelijk te maken, want zodoende zou een vreemdeling die het slachtoffer is van feitelijkeheden of van een kennelijk onwettige maatregel vanwege het bestuur, over geen doeltreffend verweermiddel beschikken, wat wel eens zou kunnen beschouwd worden als strijdig met artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Bovendien is die bepaling in strijd met een aanbeveling van het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen [besluit nr. 30 (XXXIV)] over « het probleem van kennelijk ongegronde of wederrechtelijke aanvragen om het statuut van vluchteling of het asielrecht te verkrijgen »; in die aanbeveling wordt gesteld dat « de betrokkene, wanneer zijn verzoek wordt afgewezen, de mogelijkheid moet krijgen een herziening te bekomen van een negatieve beslissing vooraleer hij naar de grens wordt gebracht of uit het land gezet ».

» De Regeringen van de landen waar een dergelijke bepaling niet bestaat, zouden ervoor moeten zorgen dat die bepaling in hun wetgeving wordt opgenomen. De procedure tot herziening kan eenvoudiger zijn dan die welke wordt toegepast in geval van verwerping van aanvragen die niet als kennelijk ongegrond of wederrechtelijk worden beschouwd. »

Opgemerkt zij dat die aanbeveling goedgekeurd werd door de Belgische delegatie die in 1984 deelgenomen heeft aan de werkzaamheden van het Uitvoerend Comité.

Bovendien zou het bijzonder eigenaardig en ongepast zijn in hoogdringende aangelegenheden een schorsend beroep uit onze interne wetgeving te schrappen, want zulks zou wel eens het aantal gevallen kunnen doen toenemen waarin beroep wordt ingesteld bij de voorzitter van de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens om, in geval van dreigende uitlevering of uitzetting, zonder verwijl bij de nationale overheid aan te dringen om de betwiste maatregel op te schorten (artt. 4, 27 en 36 van het reglement van orde van de commissie).

Ten slotte is het stuitend te moeten vaststellen dat de Minister de redenering van de Raad van State omkeert en, in strijd met zijn eerste versie van het ontwerp, nu voorstelt het toepassingsgebied van het verbod inzake kort geding voor de vluchtelingen uit te breiden tot de vreemdelingen in het algemeen wanneer zij het voorwerp uitmaken van maatregelen die genomen zijn krachtens bepaalde in artikel 7 van het ontwerp vermelde artikelen van de wet van 15 december 1980.

Dit artikel 7 betekent een grote stap achteruit en is bijzonder betreurenswaardig op het vlak van de scheiding der machten. Het verscherpt nog het willekeurige karakter van ons vreemdelingenrecht.

Nr. 123 VAN DE HEER MOUREAUX c.s.

Art. 11.

Het laatste lid van het voorgestelde artikel 57/6 aanvullen als volgt: « , onder vermelding van de gegevens die eigen zijn aan de zaak ».

VERANTWOORDING

Onze tekst, die is ingegeven door de wet betreffende de voorlopige hechtenis, beoogt een clichématige formulering te vermijden en mede daardoor de asielaanvragers gemakkelijker in staat te stellen de rechtsmiddelen die voor hen openstaan, aan te wenden.

Een zelfde toevoeging wordt voorgesteld voor artikel 12 tot invoeging van een artikel 57/23 in de wet van 15 december 1980.

Nr. 124 VAN DE HEER MOUREAUX c.s.

Art. 12.

Het voorgestelde artikel 57/15 vervangen door wat volgt:

« Art. 57/15. — De vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris voor de Vluchtelingen of zijn gemachtigde woont de zittingen van de commissie bij met raadgevende stem.

» Het administratief dossier wordt hem medegedeeld vanaf de vijfde werkdag vóór de dag van de zitting. »

JUSTIFICATION

L'article 7 du projet doit être supprimé afin de permettre au candidat réfugié d'introduire une demande en référé contre une mesure d'éloignement du territoire qui le frappe.

En effet, cette procédure est à la fois très rapide — donc satisfaisante quant aux buts poursuivis par le projet — et suspensive, donc satisfaisante quant aux droits des réfugiés.

Maintenir cette disposition et empêcher l'introduction d'une demande en référé, serait une mesure particulièrement grave, laissant l'étranger victime d'une voie de fait ou d'un acte manifestement illégal de l'administration, sans recours efficace, ce qui pourrait être jugé contraire à l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

De plus, cette disposition est en contradiction avec une recommandation adoptée par le Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés [conclusion n° 30 (XXXIV)] sur « le problème des demandes manifestement infondées ou abusives du statut de réfugié ou d'asile » affirmant qu'il « faudrait qu'en cas de refus de sa demande, l'intéressé ait la possibilité de faire revoir la décision négative avant d'être rejeté à la frontière ou expulsé du territoire ».

» Les Gouvernements des pays dans lesquels il n'existe pas de disposition en ce sens, devraient envisager favorablement l'idée d'en établir. La procédure de révision peut être plus simple que celle qui est appliquée en cas de rejet de demandes qui ne sont pas jugées manifestement infondées ou abusives. »

Remarquons que cette recommandation a été approuvée par la délégation belge qui a pris part, en 1984, aux travaux du Comité exécutif.

De plus, il serait particulièrement curieux et inopportun, de supprimer en droit interne belge une voie de recours suspensive en cas d'urgence, ce qui risque de multiplier les recours auprès du président de la Commission européenne des droits de l'homme, afin qu'en cas d'extradition ou d'expulsion imminente, il intervienne sans délai auprès des autorités nationales pour qu'elles sursoient à la mesure contestée (art. 4, 27 et 36 du règlement d'ordre intérieur de la commission).

Enfin, il est choquant de constater que le Ministre, inversant le raisonnement du Conseil d'Etat, a, par rapport à une première version de son projet, proposé d'étendre le champ d'application de l'interdiction du référé des réfugiés en général, lorsqu'ils font l'objet de mesures prises en vertu de certains articles de la loi du 15 décembre 1980 énumérés à l'article 7.

Particulièrement rétrograde et regrettable sur le plan de la séparation des pouvoirs, l'article 7 du projet renforce l'aspect régalién du droit des étrangers.

N° 123 DE M. MOUREAUX et consorts

Art. 11.

Compléter le dernier alinéa de l'article 57/6 proposé par ce qui suit: « en indiquant les éléments propres à la cause ».

JUSTIFICATION

Le texte présenté qui s'inspire de la loi relative à la détention préventive, vise à éviter les formulations stéréotypées, et ce faisant, à faciliter l'exercice des voies de recours ouvertes aux demandeurs d'asile.

Un ajout identique est proposé pour l'article 12 introduisant un article 57/23 dans la loi du 15 décembre 1980.

N° 124 DE M. MOUREAUX et consorts

Art. 12.

Remplacer l'article 57/15 proposé, par ce qui suit:

« Art. 57/15. — Le représentant en Belgique du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés ou son délégué, assiste avec voix consultative aux audiences de la commission.

» Le dossier administratif lui est communiqué à partir du cinquième jour ouvrable avant le jour de l'audience. »

VERANTWOORDING

Men moet kunnen rekenen op de medewerking van dit internationaal en onafhankelijk orgaan, wat de juistheid van de door de Beroepscommissie te nemen beslissing alleen maar kan waarborgen.

Nr. 125 VAN DE HEER MOUREAUX c.s.

Art. 14.

Dit artikel vervangen door wat volgt:

« Art. 14. — Aan artikel 77 van dezelfde wet wordt het volgende lid toegevoegd:

» Met de straffen gesteld in het eerste en het tweede lid wordt de lucht- en zeevervoerders te straffen. Vooral de beruchte « vluchtlijnen » worden beoogd, maar het gaat hier niet om een objectief misdrijf: bedrieglijk opzet en de oprichting van een organisatie zijn immers vereist.

VERANTWOORDING

De wet van 1980 voorziet in geldboete en gevangenisstraf voor personen die wetens en willens hulp verlenen aan een vreemdeling die op onwettige wijze het Rijk binnenkomt of er verblijft.

Het lijkt nuttig een lid toe te voegen aan artikel 77 om meer in het bijzonder de lucht- en zeevervoerders te straffen. Vooral de beruchte « vluchtlijnen » worden beoogd, maar het gaat hier niet om een objectief misdrijf: bedrieglijk opzet en de oprichting van een organisatie zijn immers vereist.

Dit amendement beoogt een minder strenge regeling dan de tekst van het wetsontwerp, die wel eens gevaarlijk zou kunnen zijn aangezien de meeste kandidaat-vluchtelingen niet in het bezit zijn van de nodige documenten om toegang te krijgen tot België. Het gevaar is groot dat de vervoerders — gelet op de tekst van het wetsontwerp — zelf een selectie zullen maken onder de kandidaat-vluchtelingen, nog vóór de ontvankelijkheid van het verzoek in België wordt onderzocht, en zonder dat daartegen enig rechtsmiddel of enige waarborg bestaat.

Nr. 126 VAN DE HEER MOUREAUX c.s.

Art. 12.

A) Het voorgestelde artikel 57/20 vervangen door wat volgt:

« Art. 57/20. — De vreemdeling, de advocaat die hem bijstaat of vertegenwoordigt en de Minister van Justitie kunnen vanaf de vijfde werkdag vóór de dag van de zitting kennis nemen van het administratief dossier. »

B) Het tweede lid van het voorgestelde artikel 57/24 weglaten.

VERANTWOORDING

Een dergelijke aantasting van de rechten van de verdediging is onaanvaardbaar, met name in aangelegenheden waar het leven en de vrijheid van de asielzoekers op het spel staan.

Nr. 127 VAN DE HEER MOUREAUX c.s.

Art. 13.

Het voorgestelde artikel 57/29 aanvullen met het volgende lid:

« Een afschrift van dat verslag met de eventuele opmerkingen van de Minister van Justitie wordt door de Minister van Justitie aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan de Senaat overgezonden ».

JUSTIFICATION

Il importe de s'assurer le concours de cette autorité internationale et indépendante qui ne peut que garantir la justesse de la décision prise par la Commission de recours.

N° 125 DE M. MOUREAUX et consorts

Art. 14.

Remplacer cet article par ce qui suit:

« Art. 14. — L'article 77 de la même loi est complété par l'alinéa suivant:

» Est puni des peines prévues aux premier et deuxième alinéas, le transporteur aérien ou maritime public ou privé, qui, sciemment, de manière systématique et dans un but de lucre, transporte à destination de la Belgique des personnes s'efforçant d'entrer dans le Royaume en se prévalant de manière frauduleuse de la qualité de réfugié. »

JUSTIFICATION

La loi de 1980 prévoit des peines d'amende et d'emprisonnement à l'égard de personnes prêtant sciemment assistance à l'étranger qui entre ou séjourne illégalement dans le Royaume.

Il apparaît utile d'ajouter un alinéa à l'article 77 qui sanctionne plus particulièrement les transporteurs aériens et maritimes. Les fameuses filières sont ici particulièrement pénalisées mais l'infraction n'est pas objective: elle nécessite une intention frauduleuse et la mise en place d'une organisation.

Cet amendement se veut moins sévère que le texte du projet de loi qui peut se révéler dangereux étant donné que la plupart des candidats réfugiés ne sont pas porteurs des documents requis pour pénétrer en Belgique; le risque est grand avec le texte du projet de loi de voir les transporteurs faire eux-mêmes un tri parmi les candidats réfugiés avant le stade de l'examen de la recevabilité de la demande en Belgique, et cela sans recours ni garanties.

N° 126 DE M. MOUREAUX et consorts

Art. 12.

A) Remplacer l'article 57/20 proposé par ce qui suit:

« Art. 57/20. — L'étranger, l'avocat qui l'assiste ou le représente et le Ministre de la Justice, peuvent, à partir du cinquième jour ouvrable avant le jour de l'audience, prendre connaissance du dossier administratif. »

B) Supprimer le deuxième alinéa de l'article 57/24 proposé.

JUSTIFICATION

On ne peut admettre de telles dérogations aux droits de la défense, notamment dans une matière où la vie et la liberté des demandeurs d'asile sont en danger.

N° 127 DE M. MOUREAUX et consorts

Art. 13.

Compléter l'article 57/29 proposé par l'alinéa suivant:

« Une copie de ce rapport avec les observations éventuelles du Ministre de la Justice est transmise à la Chambre des Représentants et au Sénat par le Ministre de la Justice ».

VERANTWOORDING

In een aangelegenheid die de rechten van de mens raakt, dienen de Wetgevende Kamers te worden voorgelicht om hen in staat te stellen het probleem eventueel met kennis van zaken te bespreken.

Nr. 128 VAN DE HEER MOUREAUX c.s.

Art. 15bis (nieuw).

Een artikel 15bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 15bis. — Artikel 12 van de wet van 2 april 1965 waarbij de door de commissies van openbare onderstand toegekende tegemoetkomingen ten laste worden genomen, wordt aangevuld met de volgende leden :

» Voorschotten tot dekking van de kosten voor sociale bijstand toegekend aan personen die het statuut van vluchteling aanvragen of bezitten, alsmede de administratieve kosten die de toekenning van die bijstand met zich brengt, worden door de Staat onder de door de Koning vast te stellen voorwaarden en op de wijze die Hij bepaalt, toegestaan aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die erom verzoeken.

» De aanvragen om sociale bijstand die uitgaan van personen welke het statuut van vluchteling aanvragen of bezitten, en die niet gedekt zijn door voorschotten toegekend aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die erom verzoeken, komen voor rekening van de rijksbegroting. Die aanvragen moeten worden ingediend bij een dienst die door de Koning opgericht en georganiseerd wordt bij het Ministerie tot de bevoegdheid waarvan de sociale bijstand aan de vluchtelingen behoort ».

VERANTWOORDING

De financiële problemen waarmee de openbare centra voor maatschappelijk welzijn ten gevolge van de aanwezigheid van vluchtelingen op ons grondgebied te kampen hebben, zijn hoofdzakelijk te wijten aan de vertraging waarmee de Staat de door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voorgeschoten bedragen terugbetaalt.

De voorgestelde tekst beoogt de financiële moeilijkheden van die centra op te lossen en de gemeenten volledig te bevrijden van de zware last die het vervullen van een opdracht, die eigenlijk een taak van de centrale Staat is, voor hen betekent.

Nr. 129 VAN DE HEER MOUREAUX c.s.

Art. 12.

Het voorgestelde artikel 57/23 aanvullen met wat volgt : « , onder vermelding van de gegevens die eigen zijn aan de zaak ».

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van het amendement nr. 123.

JUSTIFICATION

Il importe dans une matière touchant aux droits de l'homme d'informer les Chambres législatives afin de leur permettre de débattre éventuellement du problème en connaissance de cause.

N° 128 DE M. MOUREAUX et consorts

Art. 15bis (nouveau).

Insérer un article 15bis (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 15bis. — L'article 12 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique est complété par les alinéas suivants :

» Des avances couvrant les frais de l'aide sociale octroyée à des personnes demandant ou ayant le statut de réfugié ainsi que les frais administratifs qu'entraîne l'octroi de cette aide sont accordés par l'Etat aux centres publics d'aide sociale qui en font la demande dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi.

» « Les demandes d'aide sociale émanant de personnes demandant ou ayant le statut de réfugié qui ne sont pas couvertes par des avances faites aux centres publics d'aide sociale qui en font la demande émanent au budget de l'Etat. Elles doivent être introduites auprès d'un service créé et organisé par le Roi au sein du Ministère ayant l'aide sociale aux réfugiés dans ses attributions. »

JUSTIFICATION

Les problèmes financiers des centres publics d'aide sociale que suscite la présence de réfugiés sur notre territoire sont essentiellement dus à des retards qu'accuse l'Etat dans le remboursement des sommes avancées par les centres publics d'aide sociale.

Le texte proposé vise à résoudre leurs difficultés de trésorerie et à soulager entièrement les communes de la charge que représente pour elles l'accomplissement d'une mission relevant de l'Etat central.

N° 129 DE M. MOUREAUX et consorts

Art. 12.

Compléter l'article 57/23 proposé par ce qui suit : « en indiquant les éléments propres à la cause ».

JUSTIFICATION

Voir supra la justification de l'amendement n° 123.

Ph. MOUREAUX.
J. MOTTARD.
L. DEFOSSET.
C. EERDEKENS.